

Distributor für die EU, Distributor for the EU, Distributor pro EU, Distribútor pre EU,
Forgalmazó az EU területén:, Dystrybutor dla UE, Distributore per l'UE, Distributeur à l'UE,
Distribuidor para la UE:

DALAP GmbH
Töpfergasse 72
095 26 Olbernhau, DE
www.dalap.eu
info@dalap.eu

GARANTIE-ZERTIFIKAT
WARRANTY CERTIFICATE
ZÁRUČNÍ LIST
ZÁRUČNÝ LIST
JÓTÁLLÁSI JEGY
KARTA GWARANCYJNA
CERTIFICATO DI GARANZIA
BON DE GARANTIE
HOJA DE GARANTÍA

- VIT 100 VIT 125 VIT 150
 VIT 160 VIT 200

SERIAL Nr.

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razitko, Pečiatka, Pecsét helye, Pieczętka, Timbro, Cachet, Sello:

Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedazy, Data di
vendita, Date de vente, Fecha de venta:



Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.
The selective collection of electronic and electrical equipment.
Tříděný odpad - elektrická a elektronická zařízení.
Triedený odpad - elektrické a elektronické zariadenia.
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.
A használati időtartam lejártát követően szelektálatlan települési hulladékként kell kezelni.
Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany, jako niesortowany odpad komunalny.
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.



dalap[®]
LüftunGs Systeme



VIT

USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

ISTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

NÁVOD NA POUŽITIE

ISTRUZIONI PER L'USO

VERWENDUNG

Der VIT Radialventilator ist für eine Luftabsaugung in Wohn- und Geschäftsräumen geeignet.

INSTALLATION

Der Lüfter sollte senkrecht am Ende des Luftkanals eingebaut werden und ist für den Einsatz im Dauerbetrieb geeignet. Lüfter-Anschluss an Einphasen-Wechselstrom mit der Klemmleiste. Der Ventilator sollte über einen separaten Schutzschalter angeschlossen werden. Achten Sie beim Anschließen auf einen Mindestabstand der Kontakte von 3mm. Die Richtung des Luftdurchflusses muss mit der Pfeilrichtung auf der Abdeckung des Lüfters übereinstimmen.

Um den Lüfter an der Wand oder Decke zu befestigen, gehen Sie wie folgt vor:

Entfernen Sie die Schrauben aus dem Gehäuse. Bereiten Sie in der Wand oder Decke Bohrungen für die Befestigung des Lüfters, entsprechend den Löchern im Ventilatorgehäuse vor. Befestigen Sie den Lüfter mit Schrauben an der Wand. Schließen Sie das Netzkabel an der Klemmleiste an. Schließen Sie den Ventilator. Führen Sie die Rohrleitung auf Konsolen und mit Rohrschellen zum Ventilator.

VORSICHT! Schalten Sie den Strom vor der Installation des Ventilators ab. Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit den erforderlichen Qualifikationen durchgeführt werden!

Der Ventilator besitzt Schutzklasse IP X4. Wenn das Gerät in einer feuchten Umgebung genutzt wird, ist es notwendig darauf zu achten, dass keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen kann. Es ist wichtig vor der Inbetriebnahme des Ventilators die Schutzhaube des Gerätes wieder zu montieren.

Es ist auf alle erforderlichen Brandschutzmaßnahmen zu achten. Das Zurücksaugen von gefährlichen Rauchgas, Kohlenoxiden und anderen Schadstoffen in den Raum durch offene Kaminzüge muss verhindert werden.

Vor dem Anschluss und der Inbetriebnahme des Ventilators ist das Gerät auf sichtbare mechanische Beschädigungen des Laufrades und Gehäuses, sowie auf eventuelle Fremdkörper zu kontrollieren.

WARNUNG: Verwenden Sie den Ventilator niemals in explosions- oder feuergefährdeten Bereichen!

INSTANDHALTUNG

Eine Wartung des Ventilators darf erst nach der Trennung vom elektrischen Stromnetz erfolgen.

Wartung bedeutet das regelmäßige Reinigen der Oberfläche des Lüfters von Staub und Schmutz mit einer weichen Bürste oder Druckluft. Der Lüfter sollte alle 6 Monate gereinigt werden.

Lösen Sie die selbstschneidenden Schrauben, entfernen Sie die Abdeckung und das Gitter vom Gehäuse. Verwenden Sie eine Lösung aus Reinigungsmittel und Wasser und reinigen Sie die Lüfterblätter. Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in die elektrischen Teile des Ventilators eindringt.

USE

Centrifugal fan VIT is designed for ventilation of residential and commercial premises.

INSTALLATION

The fan should be mounted vertically on the end of ventilation ducts and should be used for the air ventilation. The connection of the fan to the single-phase current is provided via the terminal box. The fan should be connected with the separate switch – circuit breaker. Keep a minimum distance between the contacts of 3 mm. Direction of air flow through the fan must follow the arrow depicted on the cover of the fan.

To attach the fan to the wall or ceiling, it is necessary to proceed as follows:

unscrew the screws from the case, in the wall or ceiling drill the holes for attaching the fan that they match the holes in the body of the fan, attach the fan to the wall with screws, plug the power cord into the terminal box, close the fan, attach the vent pipe to the fan and secure them by the fixation tapes or clips.

CAUTION! Turn off the electrical supply to the area where the fan is to be installed! The electrical installation must be performed by professionals with the required qualifications!

In the event if the fan with protection class IPX4 is used in humid environment, it is necessary to prevent moisture penetration into the fan. When installing the fan, install a roof over the intake ventilation shaft. It is necessary to prevent the ingress of dangerous fumes, oxides of carbon and other pollutants into the room through the open chimney flues and make the necessary fire precautions.

Before connecting the product and its commissioning, ensure that the fan has that there is not visible mechanical damage to the impeller and body, and that in intake part of ventilation are not objects and materials that could damage the fan blades.

CONDITIONS DE GARANTIE

DALAP GmbH garantit un fonctionnement efficace de l'appareil conformément aux conditions techniques du débit, définies dans le présent mode d'emploi. La garantie couvre des défauts de construction et de matériel de l'appareil. La garantie suivante est valable sur le territoire de l'Union européenne. La garantie concerne une réparation gratuite, éventuellement le remplacement du produit dans un délai de 24 mois depuis le jour d'achat. La réclamation doit être résolue dans un délai de 30 jours depuis la livraison du produit réclamé au vendeur ou au fabricant.

La garantie ne couvre pas les défauts ci-dessous produits en conséquence de :

- endommagement mécanique, pollution,
- transformation,
- modifications de construction,
- activités liées à la protection et au nettoyage de l'appareil,
- des accidents,
- catastrophes naturelles, chimiques et des influences atmosphériques,
- stockage non approprié,
- réparations non autorisées et manipulations incompétentes de l'appareil,
- installation incorrecte de l'appareil.

Les droits de garantie sont rejetés dans les cas décrits et dans les cas similaires.

Le client a le droit à une réparation gratuite, éventuellement, au remplacement de l'appareil défectueux, en éliminant autres défauts de l'appareil. La notion "réparation" ne comprend pas des activités décrites au mode (maintenance, nettoyage) que le client a l'obligation de réaliser lui-même.

Les décisions sur les droits de garantie prises par le fabricant DALAP GmbH sont considérées comme finales.

ATTENTION !

Le branchement au réseau électrique doit être réalisé par un électricien compétent ! Avant toute maintenance, le ventilateur doit être isolé du réseau électrique ! Le dispositif électrique doit être branché au commutateur avec une distance entre les contacts de tous les pôles supérieure à 3 mm. Le ventilateur doit être mis à la terre ! Il faut éviter un flux rétroactif de gaz de la cheminée ouverte dans la chambre. Le ventilateur ne devrait pas être utilisé dans les chambres démontrant une humidité élevée et en tant que ventilateur évitant une explosion. Le fabricant se réserve le droit de faire des modifications de construction découlant du progrès technique.

CONDICIONES DE GARANTÍA

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento efectivo del equipo de acuerdo con las condiciones técnicas de flujo, especificadas en este manual. La garantía cubre los defectos de construcción y de material del equipo. La siguiente garantía es aplicable en todo el territorio de la Unión Europea.

La garantía cubre la reparación gratuita, o el recambio del producto dentro de un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones deben ser solucionadas en un plazo de 30 días, contados a partir del día de la recepción del producto reclamado por el vendedor o el productor.

La garantía no cubre los defectos indicados a continuación, producidos a consecuencia de:

- danos mecánicos, la contaminación,
- transformaciones,
- cambios en el diseño de construcción,
- operaciones relacionadas con la protección y limpieza del equipo,
- accidentes,
- desastres naturales, los agentes químicos y atmosféricos,
- almacenamiento inadecuado,
- reparaciones irregulares y no autorizadas y el manejo inadecuado del equipo,
- instalación inadecuada del equipo.

En estos y otros casos similares, no se admiten los derechos de garantía.

El cliente tiene derecho a la reparación gratuita, o al reemplazo del equipo defectuoso, y a la eliminación de otras fallas del equipo. El término "reparación" no incluye las operaciones especificadas en el manual (mantenimiento, limpieza), que el cliente debe realizar por su cuenta.

Las decisiones acerca de los derechos de garantía realizados por el productor DALAP GmbH se consideran definitivas.

¡ATENCIÓN!

¡La conexión a la red eléctrica debe ser realizada sólo por un electricista cualificado! ¡El ventilador debe estar desconectado de la red eléctrica, antes de darle mantenimiento! El equipo eléctrico debe estar conectado a un interruptor que tenga una distancia de más de 3 mm entre los contactos de todos los polos. ¡El ventilador debe estar conectado a tierra! Es necesario impedir el reflujo de gas en la habitación desde la chimenea abierta. El ventilador no debería utilizarse en habitaciones con una elevada humedad y como ventilador antiexplosivo. El productor se reserva el derecho de realizar cambios de construcción que resulten de los avances del desarrollo técnico.

CAUTION: Do not use the fan in an environment that contains explosive, flammable or other dangerous substances!

MAINTENANCE

Fan maintenance can be performed only after disconnecting the fan from the power supply.

Fan maintenance consist of regular cleaning of the surface of the fan from dust and dirt by using a soft dry brush or using compressed air. The fan blades should be cleaned regularly every 6 months.

Unscrew the self-tapping screws, remove the cover and grille with flange of fan body. Use a solution of detergent and water to wash fan blades and then dry them. Make sure that water does not penetrate into the electrical part of the fan.

POUŽITÍ

Odstředivý ventilátor DALAP VIT je určen pro odsávání vzduchu bytových a nebytových prostor.

INSTALACE

Ventilátor by měl být instalován vertikálně na konci ventilačního potrubí a měl by být používán k odsávání vzduchu. Připojení ventilátoru k jednofázovému obvodu se provádí pomocí svorkovnice. Ventilátor by měl být připojen pomocí samostatného spínače - jističe. Při připojení dodržujte minimální vzdálenost mezi kontakty 3 mm.

Směr průchodu vzduchu ventilátorem se musí řídit šípkou vyobrazenou na krytu ventilátoru.

Pro upevnění ventilátoru na zeď nebo strop je nutné postupovat takto:

Z puzdra odšroubujte šrouby, do stěny nebo stropu vyvrtejte otvory pro uchycení ventilátoru tak, aby odpovídaly otvorům v těle ventilátoru, upevněte ventilátor ke zdi za pomoci šroubů, připojte přívodní kabely do svorkovnice, uzavřete ventilátor, připevněte ventilační potrubí k ventilátoru a zajistěte ho fixačními pásky nebo sponami.

POZOR! Před instalací odpojte přívod elektrické energie. Veškeré elektroinstalační práce musí být prováděny školeným oprávněným odborníkem - elektrikářem!

V případě, že je ventilátor se stupněm krytí IPX4, používán ve vlhkém prostředí, je třeba zabránit průniku vlhkosti do ventilátoru. Při instalaci ventilátoru je třeba nainstalovat stříšku nad nasávací ventilační šachtu.

Je nezbytné zabránit vniknutí nebezpečných zplodin, oxidů uhlíku a jiných škodlivin do prostoru přes otevřené komínové průduchy a učinit všechna nezbytná protipožární opatření.

Před připojením výrobku a jeho zprovozněním se přesvědčte, že na ventilátoru není žádné viditelné mechanické poškození oběžného kola a těla, a že v nasávací části nejsou žádné předměty a materiály, které by mohly poškodit lopatky rotoru ventilátoru.

POZOR: Nepoužívejte ventilátor v prostředí, které obsahuje výbušné, hořlavé a jinak nebezpečné látky!

ÚDRŽBA

Údržba ventilátoru může být prováděna pouze po odpojení ventilátoru od přívodu elektrického proudu.

Údržba ventilátoru spočívá v pravidelném čištění povrchu ventilátoru od prachových částic a nečistot pomocí suchého měkkého kartáče nebo pomocí stlačeného vzduchu.

Lopatky ventilátoru je nutné čistit pravidelně každých 6 měsíců.

Povolte samoěžné šrouby, odstraňte kryt a mřížku s přírubou z těla ventilátoru. Pomocí roztoku čistícího prostředku a vody omyjte lopatky ventilátoru a poté osušte. Dbejte, aby voda nepronikla do elektrických součástí ventilátoru

POUŽITIE

Odstředivý ventilátor VIT je určený pre odsávanie vzduchu bytových a nebytových priestorov.

INŠTALÁCIA

Ventilátor by mal byť inštalovaný vertikálne na konci ventilačného potrubia a mal by byť používaný na odsávanie vzduchu. Pripojenie ventilátora k jednofázovej obvodu sa vykonáva pomocou svorkovnice. Ventilátor by mal byť pripojený pomocou samostatného spínača - ističa. Pri pripojení dodržujte minimálnu vzdialenosť medzi kontaktmi 3 mm. Smer príchodu vzduchu ventilátorom sa musí riadiť šípkou vyobrazenú na kryte ventilátora.

Pre upevnenie ventilátora na stenu alebo strop je nutné postupovať nasledovne:

Z puzdra odskrutkujte skrutky. Do steny alebo stropu vyvrtejte otvory pre uchytenie ventilátora tak, aby zodpovedali otvorom v tele ventilátora. Upevnite ventilátor k stene za pomoci skrutiek. Pripojte prívodné káble do svorkovnice. Uzavrite ventilátor. Pripevnite ventilačné potrubie k ventilátoru a zaisťte ho fixačnými pásky alebo sponami.

POZOR! Pred inštaláciou odpojte prívod elektrickej energie. Všetky elektroinštalačné práce musia byť vykonávané školeným oprávneným odborníkom - elektrikárom!

V prípade, že je ventilátor so stupňom krytia IPX4, používaný vo vlhkom prostredí, je potrebné zabrániť prieniku vlhkosti do ventilátora. Pri každej inštalácii ventilátora je potrebné nainštalovať striešku nad nasávaciu ventilačnú šachtu. Je nevyhnutné zabrániť vniknutiu nebezpečných splođín, oxidov uhlíka a iných škodlivín do priestoru cez otvorené kominové prieduchy a prijať všetky potrebné protipožiarne opatrenia.

Pred pripojením výrobku a jeho sprevádzkovaním sa presvedčte, že na ventilátore nie je žiadne viditeľné mechanické poškodenie obežného kolesa a tela, a že v nasávacej časti nie sú žiadne predmety a materiály, ktoré by mohli poškodiť lopatky rotora ventilátora.

POZOR: Nepoužívajte ventilátor v prostredí, ktoré obsahuje výbušné, horľavé a inak nebezpečné látky!

ÚDRŽBA

Údržba ventilátora môže byť vykonávaná len po odpojení ventilátora od prívodu elektrického prúdu.

Údržba spočíva v pravidelnom čistení povrchu ventilátora od prachových častíc a nečistôt pomocou suchej mäkkej kefy alebo pomocou stlačeného vzduchu. Lopatky ventilátora je nutné čistiť pravidelne každých 6 mesiacov.

Povoľte samoreznú skrutku, odstráňte kryt a mriežku s prírubou z tela ventilátora. Pomocou roztoku čistiaceho prostriedku a vody umyte lopatky ventilátora a potom osušte. Dbajte, aby voda neprenikla do elektrických súčastí ventilátora.

FELHASZNÁLÁS

A VIT típusú centrifugális ventilátort lakóhelyiségek és egyéb helyiségek légelszívására tervezték.

SZERELÉS

A ventilátort függőlegesen szerelje fel a szellőztető csővezeték végére, és légelszívásra használja. A ventilátor csatlakoztatása az egyfázisú áramkörhöz kapcsolótáblán keresztül történik. A ventilátort egy különálló kapcsoló-megszakító segítségével kell csatlakoztatni. A csatlakoztatás során tartsa be az érintkezések közti 3 mm-es minimális távolságot. A ventilátoron áthaladó levegő irányának a ventilátor fedelén látható nyílát kell követnie.

A ventilátor falra vagy plafonra rögzítésekor a következő módon kell eljárni:

Távolítsa el a csavarokat a tokból. A ventilátor rögzítéséhez fúrjon lyukakat a falba vagy a plafonba oly módon, hogy az megfeleljen a ventilátor testén lévő nyílásoknak. Csavarok segítségével rögzítse a ventilátort a falhoz. Csatlakoztassa a tápkábelt a kapcsolótáblához. Zárja be a ventilátort. Csatlakoztassa a szellőztetőcsövet a ventilátorhoz, és biztosítsa rögzítő szalagokkal vagy kapcsokkal.

FIGYELEM! A szerelés megkezdése előtt az adott elektromos áramkör kismegszakítóját kapcsolja le. Az elektromos bekötéseket kizárólag csak szakképzett villanyszerelő hajthatja végre!

Amennyiben az IPX4 védettségi szintű ventilátort nyirkos környezetben használják, meg kell akadályozni, hogy a nedvesség behatoljon a ventilátorba. Minden ventilátor telepítése során védőtetőt kell felszerelni a szellőztetőakna fölé. Mindenképpen meg kell akadályozni, hogy veszélyes égéstermékek, szénoxidok vagy egyéb káros anyagok jussanak be a helyiségbe a nyitott kémény füstcsatornáin keresztül, és meg kell tenni minden szükséges tűzvédelmi intézkedést.

A termék csatlakoztatása és üzembe helyezése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a ventilátor járókereken és testén nincs semmilyen látható mechanikus károsodás, és a szívórészben nincs semmilyen olyan tárgy vagy anyag, amely megkárosíthatná a ventilátor forgórészeinek lapátjait.

FIGYELEM: Ne használja a ventilátor olyan környezetben, amely robbanó, gyúlékony vagy egyéb veszélyes anyagot tartalmaz!

KARBANTARTÁS

A ventilátor karbantartását kizárólag úgy szabad végezni, ha a ventilátort előzőleg lecsatlakoztatta a hálózatról.

A karbantartás során rendszeresen távolítsa el a ventilátor felületéről a port és az egyéb szennyeződések egy száraz, puha kefével, vagy sűrített levegővel. A ventilátor lapátjait rendszeresen, 6 havonta meg kell tisztítani.

Lazítsa ki az önmetsző csavarokat, majd távolítsa el a burkolatot és a peremes rácsot a ventilátor testéről. Mossa le a ventilátor lapátjait tisztítószerez oldattal és vízzel, majd alaposan szárítsa meg. Ügyeljen arra, hogy a víz ne tudjon bejutni a ventilátor elektromos részeihez.

WARUNKI GWARANCJI

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzenia zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzenia. Poniższa gwarancja obowiązuje na terytorium Unii Europejskiej.

Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesięcy od dnia zakupienia. Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzenia,
- wypadków,
- klęsk żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzenia.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana.

Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostających wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podręczniku (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam.

Decyzje o warunkach gwarancji podjęte przez producenta DALAP GmbH uważa się za ostateczne.

UWAGA!

Podłączenie do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Urządzenie elektryczne musi zostać podłączone do włącznika, który ma odległość między stykami wszystkich zacisków ponad 3 mm. Wentylator musi być uziemiony! Trzeba zastosować środki zapobiegające odwrotnemu przepływowi powietrza do pomieszczenia z otwartego kominu. Wentylator nie powinien być używany w pomieszczeniach z wyższą wilgotnością i jako wentylator przeciwwybuchowy. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego.

CONDIZIONI DI GARANZIA

DALAP GmbH garantisce il funzionamento effettivo dell'apparecchio in conformità con le condizioni tecniche di flusso indicate nelle presenti istruzioni. La garanzia si applica ai difetti strutturali e dei materiali dell'apparecchio. La seguente garanzia vale sul territorio dell'Unione Europea.

La garanzia si applica alle riparazioni gratuite o alla sostituzione del prodotto, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. I reclami devono essere evasi entro 30 giorni dalla data di recapito del prodotto reclamato al venditore o al produttore.

La garanzia non si applica per i seguenti difetti sorti a causa di:

- danneggiamento meccanico, contaminazione,
- trasformazione,
- modifiche strutturali,
- attività connesse alla protezione e alla pulizia dell'apparecchio,
- incidenti,
- catastrofi naturali, impatti chimici e atmosferici,
- stoccaggio errato,
- riparazioni ingiustificate e non autorizzate e manipolazione non professional dell'apparecchio,
- installazione errata dell'apparecchio.

In questi e in altri simili casi la garanzia decade.

Il cliente ha diritto ad una riparazione gratuita o alla sostituzione dell'apparecchio difettoso e alla riparazione degli altri difetti dell'apparecchio; il termine "riparazione" non comprende le attività elencate nel manuale (manutenzione, pulizia), che il cliente è tenuto ad effettuare da solo.

Le decisioni in merito alle rivendicazioni di garanzia del produttore DALAP GmbH sono da intendersi definitive.

ATTENZIONE!

La connessione alla rete elettrica deve essere eseguita da un elettricista professionista! Prima della manutenzione, il ventilatore deve essere scollegato dalla rete elettrica! L'apparecchio elettrico deve essere collegato ad un interruttore che abbia una distanza fra i contatti di tutti i poli di oltre 3 mm. Il ventilatore deve essere messo a terra! È necessario impedire il riflusso del gas nel locale attraverso la canna fumaria aperta. Il ventilatore non dovrebbe essere utilizzato in locali con umidità eccessiva o come ventilatore anti-esplosione. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali in base al progresso tecnico.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vzťahuje na konštrukčné a materiálové chyby zariadení. Nasledujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vzťahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo dňa nákupu. Reklamácia musí byť vybavená v lehote 30 dní odo dňa doručenia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi.

Nasledujúca záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:

- Mechanického poškodenia, znečistenia,
- transformácie,
- Konštrukčných zmien,
- Činností spojených s ochranou a čistením zariadení,
- Nehôd,
- Prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- Nesprávneho skladovania,
- Neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- Nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záručné nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných väd zariadení, termín "oprava" nezahŕňa činnosti uvedené v manuáli (údržba, čistenie), ktoré je zákazník povinný vykonávať sám. Rozhodnutie o záručných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za konečné.

POZOR!

Pripojenie na elektrickú sieť musí byť vykonávané odborne spôsobylo osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí byť ventilátor odpojený od elektrickej siete! Elektrické zariadenie musí byť pripojené na spínač, ktorý má vzdialenosť medzi kontaktmi

všetkých pólov viac ako 3 mm. Ventilátor musí byť uzemnený! Je potrebné zabrániť spätnému toku plynu do miestnosti z otvoreného komína. Ventilátor by nemal byť používaný v miestnostiach s vyššou vlhkosťou a ako proti výbušný ventilátor.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať konštrukčné zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási műszaki feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállás a termék díjmentes javítására, illetőleg cseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül el kell intézni.

A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:

- mechanikai sérülés, szennyeződés,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értő és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

A DALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

FIGYELEM!

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! Az elektromos berendezést olyan kapcsolóhoz kell csatlakoztatni, amely valamennyi pólus érintkezőitől legalább 3 mm távolságra van. A ventilátort földelni kell! Meg kell akadályozni, hogy a füst visszajuthasson a helyiségbe a nyitott kéményből. A ventilátort nem szabad magas páratartalmú helyiségekben használni, sem pedig robbanásgátló ventilátorként használni. A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a műszaki fejlődésnek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.

PRZEZNACZENIE

Wentylator odśrodkowy VIT jest przeznaczony do odsysania powietrza z pomieszczeń mieszkalnych i niemieszkalnych.

INSTALACJA

Wentylator powinien być zainstalowany pionowo na końcu rurociągu wentylacyjnego i być używany do odsysania powietrza. Wentylator należy podłączyć do obwodu jednofazowego za pośrednictwem kostki zaciskowej. Wentylator powinien być podłączony za pośrednictwem osobnego wyłącznika – rozłącznika zabezpieczającego. Przy podłączeniu należy zachować minimalną odległość między stykami 3 mm. Kierunek przepływu powietrza przez wentylator musi odpowiadać strzałce umieszczonej na obudowie wentylatora.

W celu umocowania wentylatora na ścianie lub suficie należy postępować w następujący sposób:

Odkręcić z obudowy śruby. Wywiercić w ścianie lub suficie otwory do umocowania wentylatora tak, aby odpowiadały one otworom w obudowie wentylatora. Przymocować wentylator do ściany przy pomocy śrub. Podłączyć kable zasilające do kostki zaciskowej. Zamknąć wentylator. Przymocować przewody wentylacyjne do wentylatora, a następnie zabezpieczyć je paskami mocującymi lub zaciskami.

UWAGA! Przed instalacją odłączyć doprowadzenie energii elektrycznej. Wszelkie prace elektroinstalacyjne muszą być wykonywane przez przeszkolonego uprawnionego specjalistę posiadającego kwalifikacje elektrotechniczne!

Jeżeli wentylator ze stopniem krycia IPX4 jest używany w środowisku wilgotnym, trzeba zapobiec przenikaniu wilgoci do wentylatora. W każdej instalacji wentylatora trzeba zainstalować daszek nad wlotem ssania wentylacji. Należy również zapobiec przenikaniu niebezpiecznych gazów, tlenków węgla i innych szkodliwych substancji do pomieszczeń przez otwarte przewody kominowe i zastosować wszystkie niezbędne środki przeciwpożarowe.

Przed podłączeniem wyrobu i jego uruchomieniem należy upewnić się, że na wentylatorze brak jest widocznych mechanicznych uszkodzeń wirnika i obudowy, a w części ssącej nie ma żadnych przedmiotów i materiałów, który mogłyby prowadzić do uszkodzenia łopatki wirnika wentylatora.

UWAGA: Nie używać wentylatora w środowisku, które zawiera substancje wybuchowe, łatwopalne i inne niebezpieczne substancje!

KONSERWACJA

Konserwację wentylatora można przeprowadzać jedynie po odłączeniu wentylatora od zasilania prądem elektrycznym.

Konserwacja polega na regularnym czyszczeniu powierzchni wentylatora od cząstek pyłu i zanieczyszczeń za pomocą suchej miękkiej szcztotki lub sprężonego powietrza. Łopatki wentylatora należy czyścić regularnie co 6 miesięcy.

Poluzować śruby samogwintujące, usunąć pokrywę i kratkę z kolnierzem z korpusu wentylatora. Za pomocą roztworu środka czyszczącego i wody obmyć łopatki wentylatora, a następnie osuszyć. Uważać, aby woda nie przedostała się do elementów elektrycznych wentylatora.

UTILIZZO

Il ventilatore centrifugo přesně VIT è indicato per l'aspirazione dell'aria da locali ad uso abitativo e non abitativo.

INSTALLAZIONE

Il ventilatore dovrebbe essere installato in posizione verticale all'estremità del condotto di ventilazione e dovrebbe essere utilizzato per l'aspirazione dell'aria. Il ventilatore viene collegato a un circuito monofase tramite una morsetteria. Il ventilatore deve essere collegato tramite un interruttore di sicurezza indipendente. Per il collegamento mantenere una distanza minima tra i contatti di 3 mm. Il flusso d'aria nel ventilatore deve confluire secondo la direzione indicata dalla freccia sul coperchio del ventilatore.

Per il fissaggio del ventilatore sulla parete oppure sul soffitto procedere nel modo seguente:

Svitare le viti dal contenitore. Realizzare nella parete o nel soffitto i fori per il fissaggio del ventilatore di modo che corrispondano ai fori nel corpo del ventilatore. Fissare il ventilatore alla parete con le viti. Collegare i cavi di alimentazione alla morsetteria. Chiudere il ventilatore. Fissare le condotte di ventilazione al ventilatore e bloccarle con apposite fascette di fissaggio o fibbie.

ATTENZIONE! Prima dell'installazione, scollegare l'alimentazione elettrica. Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un personale professionale qualificato - un elettricista!

Nel caso in cui il ventilatore con la classe di protezione IPX4 sia utilizzato in un ambiente umido, è necessario prevenire l'infiltrazione dell'umidità nel ventilatore. Durante ogni installazione del ventilatore è necessario installare una tettoia sopra il pozzo di aspirazione e ventilazione. È necessario impedire la diffusione di fumi pericolosi, ossidi di carbonio e altre sostanze inquinanti nello spazio attraverso le canne fumarie aperte e prendere tutte le necessarie precauzioni antincendio.

Prima di collegare e mettere in funzione il prodotto assicurarsi che il ventilatore non presenti danni meccanici visibili sulle pale e sul corpo, e che nella parte aspirante non vi siano oggetti e materiali che potrebbero danneggiare le pale del rotore del ventilatore.

ATTENZIONE: Non utilizzare il ventilatore in un ambiente che contiene sostanze esplosive, infiammabili o altre sostanze pericolose!

MANUTENZIONE

Prima della manutenzione del ventilatore, è indispensabile scollegare il ventilatore dalla rete elettrica.

La manutenzione consiste in una pulizia regolare della superficie del ventilatore e nella rimozione della polvere e delle impurità tramite una spazzola morbida e asciutta o con l'aria compressa. Le pale del ventilatore devono essere pulite ogni 6 mesi.

Allentare le viti auto-perforanti, rimuovere il coperchio e la griglia con la flangia dal corpo del ventilatore. Lavare le pale del ventilatore con una soluzione di acqua e detergente e asciugare.

UTILISATION

Le ventilateur centrifuge VIT est destiné à une aspiration de l'air des zones d'habitation et commerciales.

INSTALLATION

Le ventilateur devrait être installé verticalement sur une extrémité de la tuyauterie de ventilation et il devrait être utilisé à une aspiration de l'air. Le branchement du ventilateur sur un circuit monophasé s'effectue à l'aide d'une barrette de raccordement. Le ventilateur devrait être raccordé à l'aide d'un interrupteur - disjoncteur indépendant. La distance minimale entre les contacts et la position déconnectée doit être de 3 mm. Le sens de l'écoulement de l'air à travers le ventilateur doit correspondre à la flèche située sur le capot du ventilateur.

Pour fixer le ventilateur sur le mur ou sur le plafond, procédez de la façon suivante : Dévissez les vis du manchon. Dans le mur ou dans le plafond, percez les trous destinés à fixer le ventilateur de sorte qu'ils correspondent aux trous situés dans le corps du ventilateur. Fixez le ventilateur sur le mur à l'aide de vis. Raccordez les câbles d'alimentation à la barrette de raccordement. Fermez le ventilateur. Fixez le conduit de ventilation sur le ventilateur et attachez-le à l'aide de colliers de serrage ou d'autres agrafes.

ATTENTION ! Avant l'installation coupez le courant électrique. Tous les travaux de l'installation électrique doivent être réalisés par un électricien - spécialiste formé et agréé!

Dans le cas où votre ventilateur (indice de protection : IPX4) est utilisé dans un environnement humide, il faut éviter la pénétration d'humidité dans le ventilateur. Lors de chaque installation du ventilateur, il faut installer un toit de protection au-dessus de la gaine de ventilation. Il est nécessaire d'empêcher la pénétration de produits dangereux, de monoxyde de carbone ainsi que d'autres polluants dans l'espace à travers des conduits de fumée ouverts et de prendre toute mesure de prévention contre les risques d'incendie.

Avant le raccordement du produit et sa mise en marche, il faut s'assurer que le ventilateur ne présente aucun signe d'endommagement du rotor r ou du corps et qu'aucun objet qui pourrait endommager les pales ne se trouve dans le système d'aspiration.

ATTENTION : Ne pas utiliser le ventilateur dans un environnement qui contient des matières explosives, inflammables ou dangereuses !

MAINTENANCE

La maintenance du ventilateur ne peut être effectuée qu'après la déconnexion du ventilateur du courant électrique.

La maintenance consiste dans un enlèvement régulier des particules de poussière et des impuretés de la surface du ventilateur à l'aide d'une brosse douce sèche ou de l'air comprimé. Les hélices du ventilateur doivent être régulièrement nettoyées tous les 6 mois.

Desserrez les vis à tête fendue, ôtez le capot et la grille avec la bride du corps du ventilateur. A l'aide d'un liquide de nettoyage et de l'eau lavez les hélices du ventilateur et séchez-les. Veillez à ce que l'eau n'entre pas dans les accessoires électriques du ventilateur.

GUARANTEE

DALAP GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid at the territory of the European Union.

The guarantee covers free repair within **24 months** from the date of a purchase. The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

Exclusions:

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- mechanical forces, dirt,
- transformations,
- constructional changes,
- activities connected with conservation and cleaning of the devices,
- accidents,
- natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- improper storing,
- unauthorized repair,
- improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat.

The realization of a client's rights shall happen by the repair or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „repair“ does not cover the activities provided in the manual (conservation, cleaning), that the user is bound to on his own.

The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller. Decisions made by DALAP GmbH connected with the guarantee claims are considered final.

CAUTION!

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before the conservation, a fan should be disconnected from the electric network! The electrical installation should have a switch with the distance between contacts of all the poles less than 3 mm. The complete grounding system of a fan is required. The inverse flow of gases to the room from open chimney hole or other devices with an open fire have to be avoided, fans should not be used in rooms having increased humidity and as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising of the technical progress.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

DALAP GmbH garantuje efektivní provoz zařízení v souladu s technickými podmínkami průtoku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstrukční a materiálové vady zařízení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, popř. výměnu výrobku, ve lhůtě 24 měsíců ode dne nákupu. Reklamacie musí být vyřízena ve lhůtě 30 dní ode dne doručení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevylučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujícího.

Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady, vzniklé v důsledku:

- mechanického poškození, znečištění,
- transformace,
- konstrukčních změn,
- činností spojených s ochranou a čištěním zařízení,
- nehod,
- přírodních katastrof, chemických a atmosférických vlivů,
- nesprávného skladování,
- neoprávněných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se zařízením,
- nesprávné instalace zařízení.

V těchto a obdobných případech se záruční nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, popř. výměnu vadného zařízení, odstraněním ostatních vad zařízení, termín "oprava" nezahrnuje činnosti uvedené v manuálu (údržba, čištění), které je zákazník povinen provádět sám.

Rozhodnutí o záručních nárocích učiněná výrobcem DALAP GmbH se považují za konečná.

POZOR!

Připojení na elektrickou síť musí být prováděna odborným elektrikářem! Před údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sítě! Elektrické zařízení musí být připojeno na spínač, který má vzdálenost mezi kontakty všech pólů více než 3 mm. Ventilátor musí být uzemněn! Je třeba zabránit zpětnému toku plynu do místnosti z otevřeného komínu. Ventilátor by neměl být používán v místnostech s vyšší vlhkostí a jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny, vyplývající z technického pokroku.

GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- Mechanischer Kräfteinwirkung, Schmutz,
- Transformationen,
- Baulichen Veränderungen,
- Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- Unfälle,
- Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- unsachgemäße Lagerung,
- unerlaubte Wiedergutmachung
- unsachgemäße Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff "Wiedergutmachung" bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

Vorsicht!

Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Bei der Installation sollte auf einen Abstand zwischen den Kontakten von höchstens 3mm zu den Polen im Schalter geachtet werden. Eine komplette Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich. Das Hereinströmen von Gasen in den Raum aus Kaminöffnungen oder anderen Feuerstellen ist zu vermeiden. Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen mit erhöhter Feuchtigkeit oder als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.

USO

El ventilador centrífugo VIT sirve para la aspiración del aire de espacios residenciales y no residenciales.

INSTALACIÓN

El ventilador debería instalarse de forma vertical al extremo de la tubería de ventilación y debería utilizarse para la aspiración del aire. La conexión del ventilador a un circuito monofásico se lleva a cabo con una bornera. El ventilador debe ser conectado a través de un interruptor automático independiente. Al hacer la conexión, mantenga una distancia mínima de 3 mm entre los contactos. El sentido del paso del aire en el ventilador debe seguir la flecha representada en su cubierta.

Para fijar el ventilador a la pared o al techo, hay que proceder de la siguiente manera:

Quite los tornillos de la carcasa. En la pared o en el techo taladre los agujeros para fijar el ventilador, de modo que coincidan con los agujeros correspondientes en el cuerpo del ventilador. Fije el ventilador a la pared con tornillos. Conecte los cables de alimentación al bloque de terminales. Cierre el ventilador. Asegure el tubo de ventilación para el ventilador y fíjelo con correas de sujeción o hebillas.

¡ATENCIÓN! Desconecte el conducto de la energía eléctrica antes de la instalación. ¡Todos los trabajos de la instalación eléctrica deben ser realizados por un especialista autorizado capacitado - electricista!

Si el ventilador con grado de protección IPX4 se utiliza en un entorno húmedo, es necesario impedir la entrada de la humedad en el mismo. Siempre que se instale un ventilador, hay que instalar una cubierta por encima del pozo de ventilación. Debe evitarse la entrada de humos peligrosos, óxidos de carbono y otros contaminantes en el ambiente, a través de los conductos de la chimenea abierta, además de tomar las precauciones necesarias contra los incendios.

Antes de conectar el producto y de su puesta en marcha, asegúrese de que el ventilador no tenga ningún daño mecánico visible en el impulsor y el cuerpo, y de que en la parte aspirante no haya objetos y materiales que puedan dañar las paletas del rotor del ventilador.

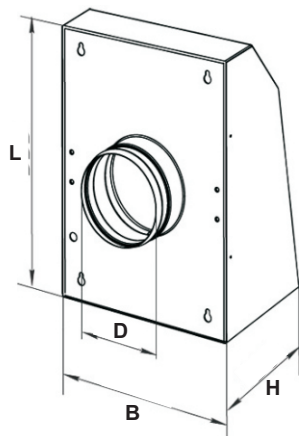
PRECAUCIÓN: ¡No utilice el ventilador en un entorno que contenga sustancias explosivas, inflamables o de algún modo peligrosas!

MANTENIMIENTO

El mantenimiento del ventilador se puede realizar sólo después de desconectarlo de la alimentación de la corriente eléctrica.

El mantenimiento consiste en una limpieza regular de la superficie del ventilador de partículas de polvo y suciedades mediante un cepillo seco y suave o utilizando el aire comprimido. Las aletas del ventilador hay que limpiarlas regularmente cada 6 meses.

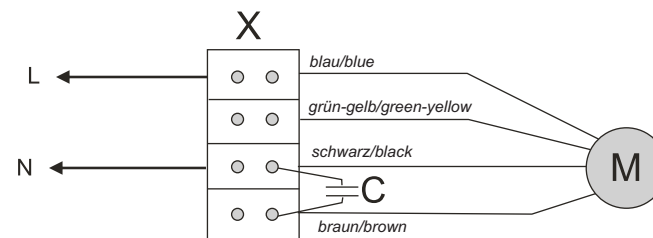
Afoje tornillos autorroscantes, quite la cubierta y la rejilla con brida del cuerpo del ventilador. Utilizando una solución detergente con el agua limpie las aletas del ventilador y luego proceda a secarlas. Procure que el agua no entre en los componentes eléctricos del ventilador.



Type	Dimensions, mm				Weight kg
	D	L	B	H	
VIT 100	100	355	260	140	3,6
VIT 125	125	355	260	140	3,6
VIT 150	150	400	300	140	4,7
VIT 160	160	400	300	140	4,7
VIT 200	200	400	300	140	4,7

Type	Air flow m3/h	Power supply voltage V/Hz	Current Consumption A	Power W	Motor rotation min	Acoustic pressure dB
VIT 100	280	230/50	0,26	58	2500	54
VIT 125	390	230/50	0,27	60	2500	54
VIT 150	600	230/50	0,43	100	2600	58
VIT 160	650	230/50	0,44	102	2600	60
VIT 200	710	230/50	0,45	104	2600	62

Anschluss-Schema /Connection scheme / Schéma zapojení/ Schéma zapojenia/ Diagram/ Schemat/ Diagramma/ Diagramme/ Diagrama



X - Terminal/Svorkovnice/Zacisk
M - Motor
C - Kondensator/Capacitor/Kondenzátor/
Condensatore/Condensateur/Condensador